

ИРОНИЯ И ПРИНЦИП ВЕЖЛИВОСТИ В АНГЛИЙСКОМ ДИОЛОГЕ

Надольская Е.П.

В последние годы возрос интерес лингвистов к межличностной коммуникации, к влиянию на неё экстралингвистических и психологических факторов, поэтому усилился и интерес к иронии как к одному из важных атрибутов речевого поведения, зависящего от соблюдения или нарушения определённых этических норм, от специфики ситуации общения, от отношений участников коммуникации. Ироническое видение жизни стало на сегодняшний день одним из основных свойств межличностного общения. Ирония определяется как оценочное суждение, отражающее завуалированное негативное отношение и чувство презрения или возмущения. Перенос значения в иронии основывается на контрасте между формой и содержанием высказывания. Используя иронию в коммуникации, собеседники дают оценку предмету обсуждения. Так как ирония обладает скрытой негативной субъективно-оценочной модальностью, то её использование коммуникантом, как правило, имплицитно подразумевает критическую оценку поведения адресата, его качеств, каких-либо событий из жизни.

Необходимость исследования речевого поведения обусловила изучение принципов, обеспечивающих успешный процесс коммуникации, в частности, Принципа Сотрудничества Х.П. Грайса и принципа вежливости. Принцип вежливости — это тип социального взаимодействия, в основе которого лежит уважение к личности собеседника, к его интересам и желаниям, и которое направлено на предотвращение возможных конфликтных ситуаций, а также на представление говорящего как воспитанного человека. Но если Принцип Сотрудничества регулирует обмен фактуальной информацией, то принцип вежливости обеспечивает успешное достижение говорящим своих коммуникативных целей, что связано с проявлением заботы о чувствах собеседника, уважением к его личности.

По определению И.Р.Гальперина, ирония - это «стилистическое средство, основанное на одновременной реализации двух логических значений - словарного и контекстуального, но оба эти значения стоят в оппозиции друг к другу». Например, в предложении "It must be delightful to find oneself in a foreign country without a penny in one's pocket" слово "delightful" приобретает значение, стоящее в оппозиции к первичному словарному значению, то есть "unpleasant", "not delightful". Слово, используемое в ироническом значении, маркировано интонационно. Оно содержит эмфатическое ударение и обычно имеет специальное интонационное оформление в том случае, если ирония не обозначена контекстуально. В иронии, как ни в одном другом стилистическом средстве, взаимодействуют словарное и контекстуальное значения, причём последнее сильно зависит от окружения. По этой причине случаи иронии в языке как системе, в отличие от речи, очень редки. Считают, что эффект иронии создается поразительным несоответствием между сказанным и подразумеваемым. Это «поразительное несоответствие» достигается за счет намеренного взаимодействия двух значений, стоящих в оппозиции друг к другу [Galperin, 1977, 146-148].

И.Р.Гальперин также отметил, что ирония - это стилистический прием, посредством которого в каком-либо слове появляется взаимодействие двух типов лексических значений - логического и контекстуального, основанного на отношении противоположности. В иронии основное предметно-логическое значение как бы насильно вытесняется, затемняется контекстуальным значением [Гальперин, 1958, 133].

Более широкий подход к иронической оценке наблюдается в работе Т. Ф. Лимаревой. Она выделяет два семантических типа иронии: первый охватывает случаи, когда предмету, явлению или факту даётся положительная оценка, но преследуется цель показать отрицательную сторону восхваляемого (это понимание иронии соответствует определению иронической модальности Х. П. Грайса). «При втором типе, который встречается реже, предмету, явлению или факту даётся отрицательная оценка, но фактически эти предмет,

факт или явление восхваляются» [Лимарева, 1997, 14-15]. Таким образом, то, что Т. Ф. Лимарева считает одним из типов иронии, Х. П. Грайс относит к шутке по причине положительной модальности высказывания. Т. Ф. Лимарева подчёркивает, что «негативность не является неотъемлемой частью иронического высказывания. Иронию можно использовать для усиления высказанной мысли, для юмористического звучания высказывания, для выражения пренебрежения, для того, чтобы облегчить индивидуальный / социальный дискомфорт, чтобы спровоцировать реакцию слушающего или чтобы скрыть свои мысли» [Лимарева, 1997, 17].

Цель иронии - не смешить, не развлекать, а, напротив, подчеркнуть всю серьезность, порой даже трагичность положений и ситуаций. Насмешка создается тем, что обнажается нелепость происходящего. Ирония в произведении может относиться к отдельным персонажам; писатели часто пользуются ею для создания характера. Посредством иронии может быть передано авторское суждение о действительности в целом. В таком случае принцип иронии становится стержневым, на нем строится все произведение. Примером могут служить многие рассказы Чехова [Тимофеев, Тураев, 1978, 55].

По определению А. И. Домашнева и И. П. Шишкиной, ирония является «одним из существенных и чрезвычайно объемных по смыслу компонентов экспрессивной интонации художественного произведения. В стилистике ирония понимается как троп, отличительным признаком которого является двойной смысл, где истинным будет не прямо высказанный, а противоположный ему, подразумеваемый; чем больше противоречия между ними, тем сильнее ирония» [Домашнев, Шишкина, 1989, 91].

1.Беляева Е. И. Принцип вежливости в вопросительных речевых актах // Иностранные языки в школе, №1, 1990.

2.Гальперин И. Р. Стилистика английского языка. М.: Высш. шк., 1977.

3.Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка. М., 1958.

4.Лимарева Т. Ф. Функционально-семантическая сущность иронии: Автореф. канд. дисс. - Краснодар, 1997.

5.Домашнев А. И., Шишкина И. П., Гончарова Е. А. Интерпретация художественного текста. М., «Просвещение», 1989.